

CARTA COMERCIAL - OFERTAS COMERCIALES

Introduire une offre

Tenemos el gusto de ofrecerle(s) / de proponerle(s)... : *nous avons le plaisir de vous offrir / de vous proposer...*

Me complace en... : *je suis heureux de...*

No tarde(n) en contestarnos si... : *ne tardez pas à nous répondre si...*

No desaproveche(n) / pierda(n) esta ocasión : *ne ratez pas cette occasion*

Aproveche(n) esta oferta especial cuyas condiciones son las más ventajosas de toda la competencia : *profitez de cette offre spéciale dont les conditions sont les plus avantageuses de toute la concurrence*

La oferta más ventajosa de toda la competencia : *l'offre la plus avantageuse de toute la concurrence*

El precio más ventajoso del mercado : *le prix le plus avantageux du marché*

Nos es grato incluirle(s) un muestrario de nuestros productos : *nous avons le plaisir de vous joindre un échantillonnage de nos produits*

Podrá(n) encontrar todas las características técnicas en el folleto que le(s) enviamos : *vous pourrez trouver toutes les caractéristiques techniques dans la notice que nous vous envoyons*

Estamos seguros de que quedará(n) satisfecho(s) : *nous sommes sûrs que vous serez satisfait(s)*

Exposer les conditions d'une offre

Las condiciones de esta oferta especial : *les conditions de cette offre spéciale*

La oferta es válida hasta el 12 de marzo de este año : *l'offre est valable jusqu'au 12 mars de cette année*

S'engager sur l'offre

Con la preocupación constante de satisfacer a nuestros clientes... : *dans le souci de satisfaire nos clients...*

Solemos atender lo mejor posible a nuestros mejores clientes : *nous avons pour habitude de soigner nos meilleurs clients*

Nos comprometemos a... : *nous nous engageons à...*

Le(s) adjuntamos / le(s) incluimos una lista de precios : *nous vous joignons une liste de prix*

Todos los aparatos cumplen las normas vigentes : *tous les appareils répondent aux normes en vigueur*

...mayor información, mayores datos: *...de plus amples renseignements*

Si desea(n) mayor información, no dude(n) en pedirnosla : *si vous désirez de plus amples renseignements, n'hésitez pas à nous les demander...*

...nos complaceremos en facilitársela : *nous serons heureux de vous les fournir*

Vanter la qualité des services proposés

Podemos hacerle(s) una demostración gratuita : *nous pouvons vous faire une démonstration gratuite*

Puede(n) quedarse con el aparato a prueba durante una semana : *vous pouvez garder l'appareil à l'essai pendant une semaine*

Puede(n) quedárselo a prueba durante... : *vous pouvez le garder à l'essai pendant...*

Podrá(n) apreciar la calidad de nuestro servicio de posventa: *vous pourrez apprécier la qualité de notre service après-vente*

Podemos ofrecerle(s) las mejores facilidades de pago : *nous pouvons vous offrir les meilleures facilités de paiement*

Offrir des garanties

Nos comprometemos a realizar : *nous nous engageons à réaliser*

Le aseguramos un completo servicio de posventa cuyas condiciones encontrará en el folleto adjunto : *nous vous assurons un complet service après-vente dont vous trouverez les conditions dans la notice ci-jointe*

Garantizamos el producto durante un año : *nous garantissons le produit pendant un an*

Respetamos todas las condiciones de seguridad : *nous respectons toutes les conditions de sécurité*

Estamos en condiciones de suministrarle el equipo que necesite en los mejores plazos : *nous sommes en mesure de vous fournir l'équipement dont vous avez besoin dans les meilleurs délais*

Phrases types

1. Si desean Uds. otros datos, nos complaceremos en facilitárselos.

2. Les rogamos contesten nuestra carta del 14 del pasado mes si quieren aprovechar nuestra oferta excepcional.

3. Nos encantaría contarles entre nuestros clientes.

4. No duden en pedirnos cuanta información suplementaria les parezca útil.

5. Los precios que les cotizamos conciernen una entrega inmediata.

6. Nos será grato concederle una rebaja especial del 6 % si efectúa el pago al contado.

7. Nos sorprendería muchísimo que consiguieran una oferta más ventajosa en otra parte.

1. Si vous désirez d'autres renseignements, nous serons heureux de vous les fournir.

2. Nous vous prions de répondre à notre lettre du 14 du mois écoulé si vous voulez profiter de notre offre exceptionnelle.

3. Nous serions enchantés de vous compter parmi nos clients.

4. N'hésitez pas à nous demander toutes les informations supplémentaires qui vous sembleraient utiles.

5. Les prix que nous vous indiquons concernent une livraison immédiate.

6. Nous aurons le plaisir de vous accorder une remise spéciale de 6 % si vous payez au comptant.

7. Nous serions très surpris que vous obteniez ailleurs une offre plus avantageuse.